

TYLÖ[®]
for the senses

CC 10, CC 50



IP24

Bruksanvisning för manöverpanel CC 10, CC 50..... Svenska sid 2.

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 10, CC 50..... English page 3.

Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator. Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE. On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebrauchsanleitung für Kontrollgerät CC 10, CC 50..... Deutsch Seite 4.

Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren. Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhändigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 10, CC 50..... Français page 6.

Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 10, CC 50..... Norsk side 7.

Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepanel CC 10, CC 50..... Dansk side 8.

Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugsanvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 10, CC 50..... Suomi sivu 9.

Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykylvyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 10, CC 50..... Nederlands blz.11.

Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 10, CC 50..... Español p. 12.

Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregar estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 10, CC 50..... Italiano pag. 13.

Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instruções de utilização do painel de controlo CC 10, CC 50..... Português página 14.

Leia estas instruções, juntamente com as instruções fornecidas com o aquecimento de sauna ou com o gerador de vapor. O trabalho de instalação deve ser efectuado por um electricista habilitado. GUARDE ESTAS INFORMAÇÕES NUM LOCAL SEGURO. Uma vez concluído o trabalho de instalação, entregue estas instruções ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna/banho de vapor.

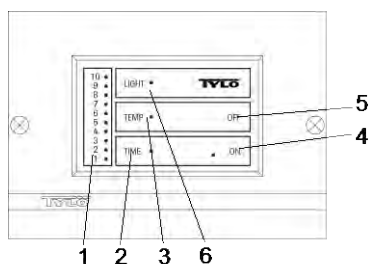
Инструкции по использованию панели управления CC 10, CC 50..... Русский язык стр. 15.

Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производиться электриком, имеющим лицензию. ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ. После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Instrukcja obsługi paneli sterujących CC 10, CC 50..... Jęz. polski str. 16.

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcjami dołączonymi do pieców saunowych lub generatorów pary. Instalacja i montaż muszą być wykonane przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po dokonaniu montażu instrukcję należy przekazać właścicielowi obiektu lub osobie odpowiedzialnej za urządzenia.

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ С ПАНЕЛЬЮ СС 10



Функции.

1 = шкала установки. 2 = установка времени. 3 = установка температуры. 4 = вкл. 5 = выкл. 6 = освещение.

Dip-switch. см. стр. 17

Освещение.

Автоматически загорается при запуске установки и автоматически отключается при завершении ее работы. Освещение можно также включать и выключать вручную, нажимая кнопку LIGHT.

Установка температуры.

(Нагреватель должен быть выключен)

Нажмите **TEMP** – появится предыдущая установка температуры.

Температурная шкала проградуирована цифрами в порядке возрастания. Подберите оптимальным путем наиболее подходящую для себя температуру. Например, для начала поставьте диск термостата в позицию 4. Если потом вам захочется повысить или понизить температуру, поворачивайте диск в нужную сторону, пока не добьетесь идеальной температуры (обычно 70-90°C (158-194°F) для традиционных сухих и влажных саун, 40-45°C (104-113°F) для паровых и травяных бань).

Ручное включение/выключение.

Нажмите **ON** для включения системы (загорается светодиодный индикатор).

Нажмите **OFF**, чтобы выключить систему (индикатор гаснет).

Функция памяти автоматически устанавливает предыдущую температуру.

Нажмите **TEMP** – чтобы изменить предварительно установленную температуру.

Встроенный таймер автоматически выключает нагреватель/парогенератор через 3 часа. Если вы хотите выключить его раньше, нажмите OFF. Чтобы сауна работала дольше, нажмите ON.

Установка таймера.

(Нагреватель должен быть выключен)

Числа в этом случае обозначают значения времени для таймера (= числу часов, по истечении которых нагреватель автоматически включается). Чтобы установить таймер:

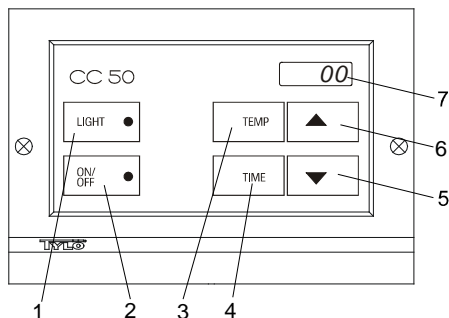
Нажмите **TIME** – используя кнопки со стрелками, выберите нужное установочное значение, в диапазоне 1–10 час.

Нажмите **ON** – таймер активизируется; на протяжении установленного периода индикатор времени будет мигать. Как только нагреватель включится, он проработает 3 часа, а затем автоматически выключится. Если вы хотите выключить его раньше, просто нажмите OFF. Чтобы продлить время работы сауны, нажмите ON.

Выключатель питания.

Оперативное управление: Внизу блока переключателей, нагревателя SE и младших моделях парогенераторов расположен общий выключатель напряжения. Используйте этот выключатель только в том случае, если вы не собираетесь принимать сауну в течение длительного периода, например, нескольких недель. Оперативное управление: После каждого отключения питания все установки должны быть запрограммированы заново.

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ С ПАНЕЛЬЮ СС 50



Функции.

1 = освещение. 2 = вкл/выкл. 3 = установка температуры. 4 = установка времени. 5 = уменьшить температуру/время. 6 = увеличить температуру/время. 7 = дисплей.

Освещение.

Автоматически загорается при запуске системы и автоматически отключается при завершении ее работы. Освещение можно также включать и выключать вручную, нажимая кнопку LIGHT.

Выключатель питания.

Оперативное управление: В нижней части нагревателя сауны находится выключатель питания, который полностью отключает нагреватель от сети.

Используйте этот выключатель только в том случае, если вы не собираетесь принимать сауну в течение длительного периода, например, нескольких недель. Термометр в сауне/паровой бане должен быть размещен на соответствующей высоте так, чтобы его показания в точности соответствовали числам на панели СС 50.

УСТАНОВКИ СС 50, все модели

Установка температуры сауны.

Нажмите **TEMP** – на дисплее высветится предыдущее показание температуры. Измените его, используя кнопки со стрелками вверх и вниз (↑ ↓).

Ручное включение/выключение.

Нажмите **ON** для включения системы. Нажмите **OFF**, чтобы выключить систему (индикатор погаснет). Если вы забыли выключить генератор, он отключится автоматически после 3 или 12 часов работы, в зависимости от типа панели управления.

Установка таймера.

(Сауна должна быть выключена)

Нажмите **TIME** (цифры часов начнут мигать) – с помощью кнопок со стрелками вверх и вниз (↑ ↓) установите количество часов для предполагаемого времени выключения сауны.

Нажмите **TIME** (цифры минут начнут мигать) – с помощью кнопок со стрелками вверх и вниз (↑ ↓) установите количество минут для предполагаемого времени выключения сауны.

(Внимание: Цифры часов или минут должны мигать перед нажатием кнопки ON).

Нажмите **ON** – время включения активизируется и начинает мигать красный индикатор; это продолжается до автоматического запуска сауны в предварительно установленное время. Нагреватель отключается автоматически через 3 или 12 часов – в зависимости от типа панели управления.

Сауну можно в любой момент выключить вручную, нажав OFF.

Изменение настроек панели управления тип СС-50 (Заводская настройка - ТЕСТ по. 50),

1. Включите питание.
2. Нажмите клавиши ↑ и ↓ одновременно и удерживайте примерно 6 сек. (н е позже чем через 60 сек после включения питания).
3. Выберите режим работы панели клавишами ↑ или ↓ согласно приведенной ниже таблицы, подтвердите изменения клавишей TEMP.

Режим	Тест по.	Описание режима
CC50-3B	50	Сауна 110°C, 3-х часовой режим
CC50-12B	51	Сауна 110°C, 12-и часовой режим
CC50-3S	53	Паровая 55°C, 3-х часовой режим
CC50-12S	54	Паровая 55°C, 12-и часовой режим
CC50-1S	15	Паровая 55°C, часовой режим
CC50-1B	18	Сауна 110°C, часовой режим
CC50-24B	58	Сауна 110°C, 24-х часовой режим
CC50-0B	59	Сауна 110°C, ВКЛ/ВЫКЛ
CC50-24S	68	Паровая 55°C, 24-х часовой режим
CC50-0S	69	Паровая 55°C, ВКЛ/ВЫКЛ

Блокировка изменения настроек.

Нажмите клавишу (↓) и удерживая ее нажмите вместе клавиши TEMP и TIME, включится блокировка изменения настроек. Для снятия блокировки нажмите клавишу (↓) и удерживая ее нажмите клавишу OFF.

Блокировка изменения заданной температуры.

Нажмите клавишу TIME и удерживая ее нажмите вместе клавиши TEMP и LIGHT, включится блокировка изменения температуры. Для выключения блокировки нажмите (↓) и удерживая ее нажмите клавишу OFF.

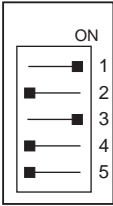
TYLÖ®

При возникновении проблем, обращайтесь к дилеру.

© Воспроизведение данного документа, частичное или полное, запрещено без письменного разрешения фирмы TYLÖ. TYLÖ оставляет за собой право замены используемых материалов, внесения изменений в конструкцию и дизайн.

DIP-switch settings for CC10

Default Factory settings



CC-10 SAUNA			CC-10 STEAM		
DIP-switch	Model	Function	DIP-switch	Model	Function
	CC10-3B	3 hour running time		CC10-3S	3 hour running time
	CC10-10B	10 hour running time		CC10-10S	10 hour running time